



Driver – Client Agreement

This contract between our client: _____ and driver shall be in force from the date of signature of both parties.
Both parties agree to a give at least 1 week notice before job termination unless maid is terminated for cause.

Work Hours and Dates:

Driver will provide service by (Full-time, Part-time), () hours per day, () days a week

Started from () to ()

ระยะเวลาปฏิบัติงาน

พนักงานขับรถจะให้บริการ (Full-time, Part-time), () ระบุชั่วโมงต่อวัน, () ระบุจำนวนวันต่อสัปดาห์

ระยะเวลาปฏิบัติงานระหว่าง () ถึง ()

Payment:

_____ Baht / month

Payment date is _____ of every month.

1 meal / day or _____ Baht / day

Overtime _____ Baht / hour

Holiday As required

Sick Leave As required (Driver agrees to use best efforts to give client at least 12 hours' notice before being absent due to illness.)

การจ่ายเงินเดือน

เงินเดือน _____ บาท /

กำหนดจ่าย วันที่ _____ ของทุกเดือน

ค่าอาหาร _____ บาท / วัน

ค่าเดินทาง _____ บาท/วัน

ค่าล่วงเวลา _____ บาท/ชั่วโมง

การลาป่วยและลาอีก

การลาป่วยหรือลาอีก พนักงานขับรถใช้สิทธิ์ในการลาโดยการโทรแจ้งผู้ว่าจ้างล่วงหน้าอย่างน้อย 12 ชั่วโมง

Probation

A one month probation period on commencement of employment.

การทดลองงาน

มีระยะเวลาในการทดลองงาน 1 เดือน

Confidentiality

Driver understands that any and all private information obtained about client during the course of his employment, including but not limited to medical, financial, legal, career and Family's assets are strictly confidential and may not be disclosed to any third party for any reason.

การรักษาความลับ

พนักงานขับรถจะต้องตระหนักว่าข้อมูลส่วนตัวที่ได้รับเกี่ยวกับครอบครัวของนายจ้างในระหว่างหลักสูตรของการจ้างงาน, รวมทั้งเรื่องสุขภาพ, การเงิน, อาชีพและสินทรัพย์ของครอบครัวเป็นความลับอย่างเคร่งครัดและอาจไม่ถูกเปิดเผยต่อบุคคลที่สามด้วยเหตุผลใดก็ตาม

Public Holiday

2018

| Day | Date | Holiday |
|-----------|-----------------|---|
| Monday | January 1 | Substitution for New Year's Eve |
| Tuesday | January 2 | Substitution for New Year's Day |
| Thursday | March 1 | Substitution for Makka Bucha Day |
| Friday | April 6 | Chakri Day |
| Friday | April 13 | Songkran Day |
| Saturday | April 14 | Songkran Day |
| Monday | April 16 | Substitution for Songkran Day |
| Tuesday | May 1 | Labor Day |
| Tuesday | May 29 | Viskaha Bucha Day |
| Friday | July 27 | Arsarnha Bucha Day |
| Monday | July 30 | Substitution for King Maha Vajiralongkorn's Birthday |
| Monday | August 13 | Substitution for Her Majesty the Queen's Birthday |
| Monday | October 15 | Substitution for the passing of His Majesty King Bhumibol |
| Tuesday | October 23 | King Chulalongkorn Day |
| Wednesday | December 5 | King Bhumibol's Birthday |
| Monday | December 10 | Substitution for Constitution Day |
| Monday | December 31 | New Year |
| Tuesday | January 1, 2019 | New Year |

Termination

The following are grounds for immediate termination with cause.

Allowing the children's safety to be compromised.

- Inconsistent or non performance of agreed upon job responsibilities.
- Dishonesty or lying to clients
- Stealing
- Misuse of Client's automobile
- Breach of confidentiality clause
- Persistent tardiness of more than 15 minutes without valid reason.
- Unapproved guests
- Smoking or consumption of alcohol while on duty.
- Illegal drug use.

การยกเลิกสัญญาจ้าง

เหตุการณ์หรือสาเหตุดังต่อไปนี้สามารถยกเลิกสัญญาจ้างได้โดยทันที

- ประสิทธิภาพขอการทำงาน.
- การไม่ซื่อสัตย์และให้ข้อมูลกับผู้ว่าจ้างไม่ตรงกับความเป็นจริง
- การขโมยทรัพย์สินของผู้ว่าจ้าง
- ละเมิดกฎระเบียบหรือข้อบังคับที่ได้ตกลงกันไว้
- ชื่องมองหรือจับต้องสิ่งของหรือทรัพย์สินเกิน 15 นาทีโดยไม่มีเหตุผลอันควร
- กระทำการใดๆ โดยไม่ได้รับอนุญาต
- สูบบุหรี่หรือบริโภคเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ขณะปฏิบัติหน้าที่
- มียาเสพติดและสิ่งผิดกฎหมายไว้ในครอบครอง

Driving Agreement

Client and Driver - Term of Responsibility

1. Client requests Ayasan Service to provide a driver to drive Client's automobile as authorized by Client. Owner further represents and warrants that he is the legal owner of the vehicle. Owner acknowledges that the vehicle is free from mechanical or structural defects that would make the vehicle anything less than road safe, and has all necessary fluids necessary. Parties agree that any and all dents, dings and scratches on the exterior of the vehicle have been identified.

1. ลูกค้าใช้บริการของอะยะชันในการจัดหาพนักงานขับรถเพื่อขับที่พาหนะ โดยได้รับอนุญาตจากนายจ้าง นายจ้างรับรองว่าตนเป็นเจ้าของพาหนะโดยถูกต้องตามกฎหมาย รวมทั้งรับทราบที่พาหนะของคนปราศจากความบกพร่องทั้งด้านกลไกและโครงสร้างซึ่งก่อให้เกิดความไม่ปลอดภัยบนท้องถนน นายจ้างและลูกจ้างรับทราบถึงรอยขีดข่วนหรือรอยอื่นๆที่เกิดขึ้นบริเวณตัวรถ

2. Client believes its automobile is in good, safe condition and Client has no knowledge of any condition to the contrary.

2. ลูกค้ารับทราบถึงความสมบูรณ์และความปลอดภัยของพาหนะตน และยืนยันว่าไม่มีความผิดปกติใดๆกับพาหนะของตน

3. Client acknowledges that its vehicle insurance shall be used for any and all physical or medical liability resulting from the negligence of any person driving its vehicle.

3. ลูกค้ารับทราบถึงการรับประกันภัยรถยนต์เพื่อความรับผิดชอบทางกายภาพและทางการแพทย์ซึ่งเป็นผลจากความประมาทของผู้ขับขี่

4. Client acknowledges that it is only receiving referral services from Ayasan Driver and that each driver to whom you are referred is an independent contractor and is not an employee of Ayasan Driver.

4. ลูกค้ารับทราบว่า การใช้พนักงานขับรถจากอะยะชัน เป็นการตกลงจ้างระหว่างนายจ้างกับลูกจ้างโดยตรง อะยะชันเป็นเพียงตัวกลางเท่านั้น ซึ่งไม่ใช่พนักงานของทางอะยะชัน

5. Driver hereby warrants to Passenger that he has obtained and maintains the required applicable motor vehicle license to operate the motor vehicle as set forth herein, and that he will, at his sole obligation and expense; continue to maintain such motor vehicle license throughout the term of this agreement.

5. พนักงานขับรถรับรองว่าจะคงรักษาอายุการใช้งานของใบขับขี่ภายใต้การดูแลและค่าใช้จ่ายของตนเองและไม่ปล่อยให้ใบขับขี่หมดอายุ

6. There are no driver restrictions in the policies, and the policies are in full force and effect, and will remain so, at the sole expense of Owner during the term of this agreement. Owner hereby acknowledges and agrees that the insurance set forth in this agreement is primary for liability, collision and comprehensive coverage. Owner agrees

to notify Driver of any changes in the condition of the vehicle or insurance coverage, to the best of my knowledge.

6. ระเบียบการและข้อตกลงมีผลบังคับใช้อย่างสมบูรณ์และสืบเนื่อง ซึ่งปราศจากข้อผูกมัดใดๆ โดยอยู่ภายใต้ค่าใช้จ่ายของนายจ้างตลอดระยะเวลาของสัญญา นี้ นายจ้างทราบถึงความสำคัญของความคุ้มครองประกันภัยเพื่อครอบคลุมความรับผิดชอบและอุบัติเหตุ และแจ้งให้พนักงานขับรถทราบถึงการเปลี่ยนแปลงเงื่อนไขความคุ้มครองใดๆทั้งสิ้น

7. Passenger agrees that while Driver is providing services, the number of vehicle occupants shall at no time exceed the number of safety/seat belts available for use in the vehicle, and any occupant who chooses not to use such seat belt does so at his or her own risk. Passenger shall comply with all applicable statutes while in the vehicle.

7. ผู้โดยสารต้องตระหนักว่าไม่ควรโดยสารเกินจำนวนของที่นั่งและเข็มขัดนิรภัยที่รถยนต์นั้นมีให้ และหากไม่เคารพกฎหมายจราจร เช่น ไม่คาดเข็มขัดนิรภัย จะต้องเป็นผู้รับผิดชอบผลที่ตามมาด้วยตัวท่านเอง

8. Driver shall not be responsible for any illegal activities or dangerous conduct of Passenger and Driver shall not participate in any such activities or conduct.

8. พนักงานขับรถไม่มีส่วนรับผิดชอบใดๆ ต่อการกระทำที่ผิดกฎหมายและพฤติกรรมที่ก่อให้เกิดอันตรายของผู้โดยสาร พนักงานขับรถพึงตระหนักว่าไม่เข้าไปมีส่วนร่วมต่อการกระทำที่ผิดกฎหมายและพฤติกรรมที่ก่อให้เกิดอันตราย

9.All costs incurred by Driver at Passenger's direction or for Passenger's benefit shall be paid by Passenger at the time such fees, costs or expenses are incurred, including but not limited to toll charges, parking fees, fuel, emergency service fees and car washes.

Additional Term -: Passenger shall provide, at Passenger's sole expense, Driver with a cellular telephone, only for use between Passenger and Driver. Passenger shall be responsible for any monthly service charges for such phone, except that if driver utilizes the phone other than as set forth herein, Driver shall be responsible

for any such additional usage and resulting service charges, taxes and fees.

9.ถ้าใช้จ่ายต่างๆที่เกิดขึ้นจากการที่พนักงานขับรถได้ปฏิบัติตามคำสั่งของผู้โดยสารหรือเพื่อผลประโยชน์ของผู้โดยสารเอง ผู้โดยสารจะต้องเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายเหล่านี้ทั้งหมด ไม่ว่าจะเป็น ค่าทางด่วน ค่าที่จอดรถ ค่าน้ำมัน ค่าบริการล้างรถ และค่าบริการในสถานการณ่ฉุกเฉิน นอกเหนือจากนั้น นายจ้างจะต้องดูแลรับผิดชอบในส่วนของคุณค่าโทรศัพท์ที่เกิดขึ้นในการปฏิบัติงานของพนักงานขับรถ ซึ่งนอกเหนือจากการใช้งานส่วนตัวของพนักงานขับรถเอง

10.During the term of this agreement, Driver may/may not be employed by other passengers; provided that such employment does not interfere with Driver's obligations hereunder.

10. ในระหว่างข้อตกลงของสัญญานี้ พนักงานขับรถอาจจะปฏิบัติหน้าที่ภายใต้หน่วยงานท่านอื่นหรือไม่นั้น จะไม่สามารถเปลี่ยนแปลงหรือแทรกแซงหน้าที่และความรับผิดชอบของพนักงานขับรถภายใต้ข้อตกลงได้

11.Driver shall purchase and maintain at his own expense sunglasses, gloves and other personal driving accessories.

11. เครื่องใช้และเครื่องแต่งกายของพนักงานขับรถจะต้องอยู่ภายใต้ความดูแลของพนักงานขับรถเอง

12.Upon termination of this agreement, Driver will not remove any documentation, notes or paperwork relating to Passenger or any of his guests.

12. ในระหว่างการปฏิบัติงานภายใต้การจ้างงานของนายจ้าง พนักงานขับรถห้ามกำจัดเอกสาร หรือจดหมายของนายจ้างหรือผู้โดยสารอื่นๆ

13.Driver agrees to submit to testing for use of any controlled substance and/or alcohol consumption in Passenger's discretion. Driver understands that such testing may occur periodically during Driver's employment and Driver waives all privacy rights concerning the testing procedure, test results and agrees to submit to random testing. Should Driver at any time refuse to submit to testing or willfully fail to appear for any such testing instance, Passenger may terminate this agreement at once. Driver further hereby agrees he will execute any medical documentation necessary, if any, to release the results of any such test to Passenger or its agent.

13. พนักงานขับรถยินยอมที่จะให้นายจ้างตรวจสอบตามดุลยพินิจในเรื่องของการใช้สารหรือการบริโภคแอลกอฮอล์ พนักงานขับรถตระหนักว่าการตรวจสอบต่างๆ อาจเกิดขึ้นในระหว่างการปฏิบัติหน้าที่ และจะต้องสละสิทธิส่วนตัวของคุณเพื่อกระบวนการตรวจสอบใดๆที่จะเกิดขึ้น หากพนักงานขับรถปฏิเสธการได้รับการตรวจสอบหรือเจตนาที่จะไม่เข้ารับการตรวจสอบใดๆ นายจ้างสามารถยกเลิกการจ้างได้ทันที นอกจากนั้น พนักงานขับรถยินยอมที่จะตรวจสอบสุขภาพ หรือหากมีประวัติการตรวจสุขภาพมาก่อนหน้านี้แล้ว สามารถแจ้งผลให้กับเจ้านายได้รับรู้

14.Whether or not specified herein, Driver shall at all times comply with any and all applicable motor vehicle regulations concerning the operation of same, including but not limited to regulations regarding consumption of alcohol, seatbelt laws and use of telephones.

14. ไม่ว่าจะมิในสัญญาหรือไม่นั้น พนักงานขับรถจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายและกฎระเบียบอย่างเคร่งครัด ไม่ว่าจะเป็นการไม่ดื่มแอลกอฮอล์ การไม่ใช้โทรศัพท์ขณะขับรถ และการคาดเข็มขัดนิรภัย เป็นต้น

Ayasan Service Co. Ltd. cannot take any responsibility for trouble in the both of party

Client hereby agrees to be fully bound to the terms of this contract.

Ayasan Service ไม่สามารถรับผิดชอบสำหรับทั้งสองหรือ ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเมื่อเกิดปัญหาที่เกิดขึ้น
ผู้ว่าจ้างและลูกจ้าง ขอตกลงที่จะผูกพันอย่างเต็มที่เพื่อเงื่อนไขของสัญญา

Family Signature: _____

Date _____

Driver Signature _____

Date _____

Limitation of Liability

You Acknowledge that any use of or reliance on the services is completely at your own risk. You agree that Ayasan Service Co. Ltd. will not be responsible or liable for any lose, damages, claims or liabilities whatsoever (including without limitation, direct, indirect, special, punitive or consequential damages or damages for harm to business, loss of information or programs or data, loss of profit, loss of savings or loss of revenue), arising from or in connection with the use of the services and the information provided (whether arising in contract, tort, negligence, equity, common law or otherwise) even if Ayasan Service had been advised of the possibility of such damage or loss.

ขีดจำกัดความรับผิดชอบ

ลูกค้ารับทราบและยอมรับว่าการจ้างพนักงานจากทางอะยะชัน เซอร์วิส จะอยู่ภายใต้ความรับผิดชอบของลูกค้าทั้งหมด ทางอะยะชันไม่มีส่วนรับผิดชอบใดๆทั้งสิ้น (ไม่ว่าจะทางปฏิบัติหรือทางกฎหมาย) ไม่ว่าจะกรณีใดก็ตาม เช่น ทรัพย์สินสูญหาย ถูกทำลาย ถูกลักทรัพย์ รวมทั้งจะไม่รับผิดชอบในการชดเชยค่าเสียหายหรือหนี้สิน

Disclaimers

1. Ayasan Service Co. Ltd. is acting solely as a referral agent, and at no time will be the Employee or the Employer in the placement process. We do not assume any liability for the candidates; the total responsibility of selecting and employing a maid and nanny rests entirely with the Employer. อะยะชัน เซอร์วิส จำกัด เป็นเพียงแค่ผู้จัดหาคนให้เท่านั้น โดยที่ไม่ใช่ผู้ว่าจ้าง ดังนั้น ทางอะยะชัน จะไม่มีส่วนรับผิดชอบใดๆที่เกิดขึ้น ไม่ว่าจะเป็นอย่างลูกค้าหรือฝ่ายพนักงานขับรถ ความรับผิดชอบทั้งหมดจะอยู่ที่ผู้ว่าจ้างโดยตรงเท่านั้น

2. Ayasan Service Co. Ltd. is not in any way liable for any loss, damage, expense or injury, which the Employer or any other person may suffer or incur as a result of wrongful acts or negligence of the Maid and Nanny. However Ayasan Service Co. Ltd takes responsibility for 3 times replacements in the first 3 months. อะยะชัน เซอร์วิส จำกัด ไม่มีส่วนรับผิดชอบใดๆทั้งสิ้น ในเรื่องของความสูญเสีย ความเสียหาย ค่าใช้จ่ายหรืออุบัติเหตุ เป็นต้น ที่เกิดจากการกระทำของพนักงานขับรถ ทั้งนี้ทั้งนั้น อะยะชัน เซอร์วิส จะรับผิดชอบในการเปลี่ยนคนให้ 3 คน ภายใน 3 เดือนแรก

3. Ayasan Service Co. Ltd does not guarantee results, and will not be responsible if the employment is unsuccessful. อะยะชัน เซอร์วิส จำกัด ไม่รับประกันผลลัพธ์ที่จะออกมาในการว่าจ้างแต่ละครั้งว่าจะออกมาในรูปแบบไหน ลูกค้าจะพึงพอใจหรือไม่ และไม่รับผิดชอบหากการจ้างงานระหว่างนายจ้างกับลูกจ้างมีปัญหาเกิดขึ้นหลังจาก 3 เดือนที่ทางเรารันตีเปลี่ยนคนให้

4. Personal information regarding driver on the Ayasan Service Co. Ltd. database is not confidential and may be viewed by anyone with access to the site. Personal information provided by families in the online Family application, on the other hand, is confidential and viewable only by staff of Ayasan Service Co. Ltd.. ข้อมูลส่วนตัวของพนักงานขับรถที่อยู่ในระบบของทางอะยะชัน จะไม่ได้ปิดเป็นความลับ ในทางกลับกัน ข้อมูลส่วนตัวของทางลูกค้าจะเป็นความลับ ซึ่งมีเพียงเจ้าหน้าที่ของอะยะชันทราบเท่านั้น

1 Time Agency Fee _____ Baht

Payment Date ____/____/____

After you complete transaction, please kindly send us a notification email, Line or SMS.
Our Guarantee Term – 3 times replacements within 3 months

Sign _____

Sign _____



Limitation of Liability

You Acknowledge that any use of or reliance on the services is completely at your own risk. You agree that Ayasan Service Co. Ltd. will not be responsible or liable for any lose, damages, claims or liabilities whatsoever (including without limitation, direct, indirect, special, punitive or consequential damages or damages for harm to business, loss of information or programs or data, loss of profit, loss of savings or loss of revenue), arising from or in connection with the use of the services and the information provided (whether arising in contract, tort, negligence, equity, common law or otherwise) even if Ayasan Service had been advised of the possibility of such damage or loss.

ขีดจำกัดความรับผิดชอบ

ลูกค้ารับทราบและยอมรับว่าการจ้างพนักงานจากทางอะยะชัน เซอร์วิส จะอยู่ภายใต้ความรับผิดชอบของลูกค้าทั้งหมด ทางอะยะชันไม่มีส่วนรับผิดชอบใดๆทั้งสิ้น (ไม่ว่าจะทางปฏิบัติหรือทางกฎหมาย) ไม่ว่าจะกรณีใดก็ตาม เช่น ทรัพย์สินสูญหาย ถูกทำลาย ถูกลักทรัพย์ รวมทั้งจะไม่รับผิดชอบในการชดเชยค่าเสียหายหรือหนี้สิน

Disclaimers

1. Ayasan Service Co. Ltd. is acting solely as a referral agent, and at no time will be the Employee or the Employer in the placement process. We do not assume any liability for the candidates; the total responsibility of selecting and employing a maid and nanny rests entirely with the Employer. อะยะชัน เซอร์วิส จำกัด เป็นเพียงแค่ผู้จัดหาคนให้เท่านั้น โดยที่ไม่ใช่ผู้ว่าจ้าง ดังนั้น ทางอะยะชัน จะไม่มีส่วนรับผิดชอบใดๆที่เกิดขึ้น ไม่ว่าจะเป็นอย่างลูกค้าหรือฝ่ายพนักงานขับรถ ความรับผิดชอบทั้งหมดจะอยู่ที่ผู้ว่าจ้างโดยตรงเท่านั้น

2. Ayasan Service Co. Ltd. is not in any way liable for any loss, damage, expense or injury, which the Employer or any other person may suffer or incur as a result of wrongful acts or negligence of the Maid and Nanny. However Ayasan Service Co. Ltd takes responsibility for 3 times replacements in the first 3 months. อะยะชัน เซอร์วิส จำกัด ไม่มีส่วนรับผิดชอบใดๆทั้งสิ้น ในเรื่องของความสูญเสีย ความเสียหาย ค่าใช้จ่ายหรืออุบัติเหตุ เป็นต้น ที่เกิดจากการกระทำของพนักงานขับรถ ทั้งนี้ทั้งนั้น อะยะชัน เซอร์วิสจะรับผิดชอบในการเปลี่ยนคนให้ 3 คน ภายใน 3 เดือนแรก

3. Ayasan Service Co. Ltd does not guarantee results, and will not be responsible if the employment is unsuccessful. อะยะชัน เซอร์วิส จำกัด ไม่รับประกันผลลัพธ์ที่จะออกมาในการว่าจ้างแต่ละครั้งว่าจะออกมาในรูปแบบไหน ลูกค้าจะพึงพอใจหรือไม่ และไม่รับผิดชอบหากการจ้างงานระหว่างนายจ้างกับลูกจ้างมีปัญหาเกิดขึ้นหลังจาก 3 เดือนที่ทางเรารันตีเปลี่ยนคนให้

4. Personal information regarding driver on the Ayasan Service Co. Ltd. database is not confidential and may be viewed by anyone with access to the site. Personal information provided by families in the online Family application, on the other hand, is confidential and viewable only by staff of Ayasan Service Co. Ltd.. ข้อมูลส่วนตัวของพนักงานขับรถที่อยู่ในระบบของทางอะยะชัน จะไม่ได้ปิดเป็นความลับ ในทางกลับกัน ข้อมูลส่วนตัวของทางลูกค้าจะเป็นความลับ ซึ่งมีเพียงเจ้าหน้าที่ของอะยะชันทราบเท่านั้น

1 Time Agency Fee _____ Baht

Payment Date ____/____/____

After you complete transaction, please kindly send us a notification email, Line or SMS.
Our Guarantee Term – 3 times replacements within 3 months

Sign _____

Sign _____